

УДК 93:323.1(476.7)»1950-1963»
DOI: 10.31168/2073-5731.2025.1-2.22

О. Г. Казак, А. С. Серета

**К вопросу о генезисе западнополесского
этнополитического движения: из неопубликованного
публицистического наследия Ф. Д. Климчука
(1950-е – 1960-е гг.)**

Казак Олег Геннадьевич
Кандидат исторических наук, доцент, зав. кафедрой
Белорусский государственный экономический университет
220070, Партизанский проспект, д. 26, Минск, Республика Беларусь
E-mail: kazak_og@bseu.by
ORCID: 0000-0003-3859-8071

Серета Артем Сергеевич
Учитель
Средняя школа № 3 г. Жабинки
225101, улица Свободы, д. 9, Жабинка, Республика Беларусь
E-mail: marcellinus@tut.by
ORCID: 0009-0006-4094-848X

Цитирование

Казак О. Г., Серета А. С. К вопросу о генезисе западнополесского этнополитического движения: из неопубликованного публицистического наследия Ф. Д. Климчука (1950-е – 1960-е гг.) // Славянский альманах. 2025. № 1–2. С. 443–455. DOI: 10.31168/2073-5731.2025.1-2.22

Статья поступила в редакцию 27.08.2024.

Рецензирование завершено 15.10.2024.

Статья принята к публикации 18.03.2025.

Аннотация

В статье представлен анализ публицистической поэзии известного белорусского филолога, специалиста в области славянской диалектологии Ф. Д. Климчука (1935–2018). Стихотворения Ф. Д. Климчука, написанные на говоре его родной деревни Симоновичи Дрогичинского района Брестской области Беларуси, отложились в фондах Государственного архива Брестской области. В произведениях манифестируются идеи этнокультурной самобытности западнополесского региона, необходимости сохранения уникальных диалектов края, в осторожной и завуалированной форме декларируется возможность политического

самоопределения Западного Полесья. Таким образом, основные постулаты участников западнополесского этнополитического движения под руководством Н. Н. Шеляговича (вторая половина 1980-х – первая половина 1990-х гг.) были сформулированы Ф. Д. Климчуком уже в 1950-е – 1960-е гг., но в то время отсутствовали возможности их публичного представления. В конце 1980-х – начале 1990-х гг. Ф. Д. Климчук поддерживал исключительно культурную составляющую западнополесского движения, отмежевываясь от Н. Н. Шеляговича и его единомышленников, которые стремились к искусственной политизации этничности с целью получения символического и властного капитала. Публицистические материалы Ф. Д. Климчука важны для понимания генезиса западнополесского этнополитического движения в Беларуси, а также могут представлять интерес для филологов, изучающих славянские литературные микроязыки.

Ключевые слова

Западное Полесье, диалект, Федор Климчук, публицистическая поэзия.

Федор Данилович Климчук родился 27 февраля 1935 г. в деревне Симоновичи Дрогичинского повета Полесского воеводства Польши (сегодня Дрогичинский район Брестской области Республики Беларусь). В 1954 г. окончил историческое отделение Пинского государственного учительского института, после чего работал учителем в школах Дрогичинского района, занимался краеведческой деятельностью. С 1957 г. Ф. Д. Климчук тесно взаимодействовал с работниками Института языкознания им. Я. Коласа Академии наук БССР, в 1962 г. начал сотрудничать с известным московским филологом-славистом Н. И. Толстым. В 1964–1967 гг. обучался на заочном отделении исторического факультета Минского государственного педагогического института им. М. Горького, в 1968–1971 гг. – в аспирантуре Института языкознания им. Я. Коласа Академии наук БССР. В 1973 г. Ф. Д. Климчук успешно защитил диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических наук, посвященную лингвогеографии Западного Полесья. Оставшуюся часть жизни работал в Институте языкознания им. Я. Коласа. Является автором более 200 научных работ, посвященных в основном диалектам западнополесского региона¹. Ф. Д. Климчук умер 22 октября 2018 г.

¹ Курцова В. М. Фёдар Данілавіч Клімчук (да 80-годдзя з дня нараджэння) // Беларуская лінгвістыка. 2015. № 74. С. 128–132.

Жизненный путь Ф. Д. Климчука тесно связан с драматичной историей его малой родины. После присоединения Западной Белоруссии к БССР (1939 г.) между руководителями Советской Белоруссии и Советской Украины (П. К. Пономаренко и Н. С. Хрущев соответственно) возник конфликт по поводу принадлежности земель бывшего Полесского воеводства Польши. В результате большая часть спорной территории (за исключением Камень-Каширского повета) была передана БССР. В годы Великой Отечественной войны регион был оккупирован немецкими войсками и входил в состав Рейхскомиссариата «Украина», после освобождения Белоруссии в 1944 г. вернулся в состав БССР. Население, не имевшее четкой национальной идентичности, было определено как белорусское директивным порядком.

Советский период истории Западного Полесья характеризовался форсированной модернизацией (создание промышленных и сельскохозяйственных предприятий, сети образовательных учреждений, доступных населению средств массовой информации, мелиорация, рост социальной мобильности). Местные жители получили возможность стремительного карьерного роста в масштабах Советской Белоруссии и всего СССР. В то же время процессы модернизации всегда вызывают у части населения чувства ностальгии, печали из-за разрушения привычного уклада жизни, забвения традиций.

Ф. Д. Климчук был одним из первых представителей интеллигенции западнополесского региона, которые начали воспринимать говоры своей малой родины не в качестве социальной стигмы, а как уникальную культурную особенность. Распространение подобных настроений стало возможно благодаря «полесским экспедициям» под руководством известного филолога Н. И. Толстого (1962–1986). Н. И. Толстой считал Полесье уникальным регионом, в говорах которого сохранились наиболее архаичные элементы языка и культуры славян. Многие белорусские филологи, в том числе будущие участники и симпатизанты западнополесского этнополитического движения (Ф. Д. Климчук, И. И. Лучиц-Федорец, А. Е. Супрун), были лично знакомы с Н. И. Толстым. Деятельность небольшой группы людей, ратовавших за сохранение колоритных говоров Западного Полесья, на первых порах не была публичной.

Отношение Ф. Д. Климчука к западнополесскому этнополитическому движению во главе с Н. Н. Шеляговичем, развернувшееся в Белоруссии в конце 1980-х – начале 1990-х гг., было неоднозначным. В ноябре 1988 г. (спустя месяц после регистрации Общественно-культурного

объединения «Полісьсе») Н. Н. Шелягович направил письмо Первому секретарю Центрального комитета Коммунистической партии Белоруссии Е. Е. Соколову, в котором просил оказать содействие многочисленным культурным инициативам (создание научных, музейных центров, комиссии по кодификации западнополесского языка, публикация материалов на западнополесских диалектах и др.). Лидер «Полісься» считал, что ключевую роль в кодификации западнополесского языка должен сыграть именно Ф. Д. Климчук². Заведующий отделом диалектологии Института языкознания им. Я. Коласа Академии наук БССР Н. А. Михайлов в экспертном заключении о деятельности «Полісься» отметил, что роль Ф. Д. Климчука в работе объединения была намеренно преувеличена Н. Н. Шеляговичем: «Указывается, что созданную общественную языковую комиссию возглавил старший научный сотрудник нашего института Ф. Д. Климчук. На самом деле он лишь однажды присутствовал на ее заседании, выступил с критическим литературным комментарием литературного койне Н. Н. Шеляговича и получил предложение возглавить комиссию. Однако до настоящего времени Ф. Д. Климчук не дал своего согласия и на заседаниях более не присутствовал»³.

Ф. Д. Климчук публиковал свои материалы, которые были посвящены исключительно филологическим сюжетам, в газете «Збудінне» – печатном органе объединения «Полісьсе». Коллега филолога, заведующий отделом диалектологии и лингвогеографии Института языкознания им. Я. Коласа Национальной академии наук Беларуси В. М. Курцова в интервью одному из авторов статьи (О. Г. Казаку) отметила, что ученый поддерживал научно-просветительскую составляющую западнополесского движения, но выступал против его политизации (включавшей, например, требования автономии или независимости для Западного Полесья), «отрыва региональной культуры от общеполесского контекста». После неожиданного прекращения деятельности западнополесского движения во второй половине 1990-х гг. Ф. Д. Климчук продолжил научное исследование полесских диалектов, опубликовал переводы на западнополесский микроязык произведений Л. Н. Толстого, Н. В. Гоголя⁴

2 Национальный архив Республики Беларусь. Ф. 1515. Оп. 1. Д. 33. Л. 10.

3 Там же. Л. 9.

4 *Климчук Ф. Д.* Пераклады з твораў Л. М. Талстога на гаворкі Палесся. Мінск, 2011. 310 с.; *Климчук Ф. Д.* Пераклады на заходнепалескую гаворку: вёска Сіманавічы Драгічынскага раёна Берасцейскай вобласці. Мінск, 2012. 182 с.

и книг Нового Завета⁵, а также стал основателем общества «Загородье» (название микрорегиона на юге Брестской области, ареала распространения группы западнополесских говоров), которое объединило историков, филологов, краеведов. Данная организация позиционировала себя как сугубо культурно-просветительская структура, на ее мероприятия Н. Н. Шелягович не приглашался⁶.

Стихотворения Ф. Д. Климчука отложились в фонде 501 «Коллекция документов представителей науки, культуры, творческих профессий Брестчины» Государственного архива Брестской области. В архиве хранятся 57 стихотворений автора, написанных в 1950–1963 гг. (отдельные стихотворения перерабатывались в более поздний период). В данной статье представлен анализ публицистической поэзии Ф. Д. Климчука, в которой затрагиваются вопросы сохранения западнополесских говоров, судьбы жителей Брестчины в контексте общественно-политических процессов XX в. Фрагменты произведений Ф. Д. Климчука приведены в оригинальном виде.

Идея обретения западными полешуками суверенного государства выражена в стихотворении Ф. Д. Климчука «На поздравление Африцы» (1963 г.), посвященном получению независимости государствами африканского континента (как было отмечено выше, в более зрелом возрасте Ф. Д. Климчук дистанцировался от концепций суверенизации и автономизации Западного Полесья). Автор указывал на множество общих черт культуры и быта народов Африки и «Полесья – Загородья», обусловленных их природосообразностью. Ф. Д. Климчук подчеркивал якобы общее «колониальное прошлое» полешуков и коренного населения Африки:

А положэнне народа взагалі.
За ныжчу расу вас, почті за тое й нас лычылы.
І тут судьба нысэ нас разам на крылі,
І тут йійі мы роздылылы⁷.

⁵ Климчук Ф. Д. Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа: перевод на западнополесский говор: село Симоновичи Дрогичинского района Брестской области Беларуси. Минск, 2010. 390 с.

⁶ Казак О. Г., Серета А. С. Западнополесское этнополитическое движение в Беларуси (конец 1980-х – первая половина 1990-х гг.). Минск, 2023. С. 87.

⁷ Государственный архив Брестской области. Ф. 501. Оп. 8. Д. 11. Л. 60–61.

Идея «национального возрождения» западных полешуков в более завуалированном виде представлена в стихотворении Ф. Д. Климчука, датированном 1952–1956 гг.:

В час злэйі буры роковэйі
Святое племя /плынне/ погыбае,
Алэ в дэбрах зымні ріднэйі
Воно насінне покыдае.

І хай прытопанэ зусім
Лыжыць вікы тое насінне,
Алэ в свій час свытлом жывым
Его кранэ яснэ промінне.

А як кранэ, то й збудыць вміг,
І пророрстэ насінне тое.
Святое племя /плынне/ злу нагріх
Воскрэснэ, вбытэ давыною⁸.

Целый ряд произведений посвящен вопросу самооценности западно-полесского микроязыка. Ф. Д. Климчук с явным неодобрением характеризовал своих земляков, которые отказывались от родного говора и переходили на русский литературный язык, рассматривая последний как более «престижную» и «статусную» форму коммуникации. В стихотворении, написанном в 1952 г., автор выразил свое позитивное отношение как к литературной норме русского языка, так и к диалекту родной деревни:

Язык пыра, ты славный на ввэсь мір,
І вэлыч я твою быз доказу прыймаю,
Прызнатысь, я люблю тыбэ, кохаю,
Ты в мойім сэрцы майіш місцічко, повір.

Алэ, шо правда, то ны в гріх,
Мні ныц ны гирша мова тая,
Якэю людэ розмовляють
В тому сылі, дэ я родывсь⁹.

⁸ Там же. Л. 3.

⁹ Там же. Л. 15.

В произведении, написанном в августе 1953 г., повествуется о случае, который Ф. Д. Климчук наблюдал в Пинске: двое молодых людей из Загородья говорили между собой на «хохляцком» языке (местном диалекте). Горожане из их компании «обратили внимание на смешной язык», тем самым заставив молодых людей испытывать чувство стыда:

«Мусыть у вас говорать так?» – в загородця спыталы.

А той, як мову свою вчув,
Да шчэ й пытанне про ййіі такое –
Почыронів, як той буряк,
Засяяв, табы сонцэ золотое,
Й проговорыв:

«Нет, так не разговаривают в нас,
У нас почті по-русску говорят січас»¹⁰.

В стихотворении, также написанном Ф. Д. Климчуком в 1953 г., высмеиваются представители интеллигенции (в частности, учителя), отказавшиеся от родного языка ради карьерных перспектив:

– Ну кумонько, тая Надя
На учительку ны похожа.
Коб дэ, ны знаючы, побачыв,
Сказав бы: проста сільска баба.

– Ой, кумонько, напрасно ты,
Вона правдычна учителька:
Вона ж по-своёму зусім
Говорыты вжэ забулась¹¹.

Тем же пафосом проникнуто стихотворение Ф. Д. Климчука, написанное в 1956 г. В данном художественном произведении содержится упрек от лица старшего поколения в адрес молодежи, которая стыдится родного языка:

Святое знамя чэсті свэйі
Мы сохрanyaлы, бырыглы.

10 Там же. Л. 19.

11 Там же. Л. 21.

Ны каплі гадосці лыхэйі
На ёго впасты ны далы.

Мы всю надію в ёму малы,
Одным йім тылько і жылы.
В ёму мы сылу доставалы
І пырыложно всюду йшлы.

Мы вам ёго пырыдалы,
Свойім потомкам законнішым.
А вы!.. Чы ж можна быть подлішым –
Ёго одразу продалы!¹²

Одно из стихотворений Ф. Д. Климчука, написанное в 1959 г., можно трактовать как признание автора в том, что его стремление к сохранению и популяризации родных говоров жителей Западного Полесья фактически не имело активных сторонников. При этом сам Ф. Д. Климчук декларировал верность своим идеалам:

Кажуть, займаюся я йірундою,
Кажуть, ныкому ны трэба воно.
Правда, кажу вам ны пыршыною,
Вам з ёго пользы ныколы ны будэ,
Гэтака польза і всім од ёго,
Алэ ж вы тое подумайтэ, людэ:
Ныц ны поможэ з казання того¹³.

Отношение Ф. Д. Климчука к общественно-политическим реалиям, в которых он жил, было неоднозначным. Анализ произведений автора позволяет говорить о его неприятии тоталитаризма позднесталинского периода. В написанном в 1952 г. стихотворении «Пыкэлна ограда» автор аллегорически повествует о лишенном свежего воздуха доме с жарко натопленной печью. Завершается стихотворение следующим красноречивым пассажем:

Скажйтэ, за якую кару жыть
Прышлось людям в такуй хатаны

12 Там же. Л. 41.

13 Там же. Л. 48.

Й струмэнь повітра чыстого
Да сэбэ ны впусыць?¹⁴

Надежда на смягчение политического строя отражена в стихотворении «Ны вік зымыі пановаты», написанном в 1952 г.:

Повіе вітрэць с полудня бодрый,
Прыгоньць повітрэ стоячэ,
Розвіе пылэну – туман пыкэльный,
Зворушыць насінне лыжячэ.

Засвітыць з нэба сонцэ ласкаво,
Пробудыцьця жытце з ночы,
Збудывшысь, дасть пэршы росткы яскравы,
І зымня засмыецца охвочо¹⁵.

В стихотворении, написанном Ф. Д. Климчуком в 1953–1954 гг., действительность изображена в наиболее мрачных тонах:

Нас давыць дэспотыйі гнёт,
Дыхання чяд для нас спрыяе,
А мы увагы ны звыртаем,
Бо вжэ прывыклы до всёго.

Нас топчуць в грязь, як якый хлам.
З нас смокчуть кров, з нас тягнуть жылы,
А мы свойім володарам
Поклоны бьем, як завжды былы¹⁶.

В то же время Ф. Д. Климчук, очевидно, верил в идею построения социализма в будущем. Об этом свидетельствует его стихотворение, написанное накануне 45-й годовщины Октябрьской революции:

Октябр Вылікый, ты пробив
Стальную оболочку того світа,
Шо жызьнь давыв, орудував, калічыв,

14 Там же. Л. 5.

15 Там же. Л. 14.

16 Там же. Л. 20.

Жывое всё дыржыв в гнытнюшчым пэклы,
А тылько гадості всілякуй
Давав свободный розвыток й вылики пырывагы¹⁷.

Большое влияние на творчество Ф. Д. Климчука оказала атмосфера «хрущевской оттепели». В своих произведениях автор солидаризировался с распространенным в то время осуждением жестких методов государственного управления сталинской эпохи (в ранних стихотворениях даже предвосхитил данные настроения). Белорусский историк А. А. Гужаловский в своей фундированной монографии, увидевшей свет в 2024 г., отмечает сложность общественно-политических и культурных процессов в БССР в 1950-е – 1960-е гг. Под влиянием относительной демократизации многие жители Советской Белоруссии искренне верили в преимущество советского строя. В то же время национально-культурную жизнь республики определяли крайне неоднозначные явления. В численном плане преобладали школы с белорусским языком обучения (прежде всего за счет сельских образовательных учреждений), однако уровень языковой подготовки в них был невысок. Кроме того, слова Н. С. Хрущева о том, что построение коммунизма в Советской Белоруссии прямо зависит от перехода ее жителей на русский язык, зачастую становились руководством к действию на местах. Отдельные представители интеллигенции (Б. И. Саченко, Б. А. Ржевский, братья М. М. и Л. М. Белые, А. С. Рязанов и др.) пытались вести борьбу за расширение сферы использования белорусского языка, что стоило многим из них карьерных перспектив¹⁸. Очевидно, подобная деятельность могла оказать влияние на взгляды Ф. Д. Климчука и его обеспокоенность сохранением родного говора. Кроме того, Ф. Д. Климчук в молодом возрасте работал в школах Брестчины и мог наблюдать сложности, с которыми сталкивались юные носители местных диалектов в процессе овладения русским и белорусским литературными языками. Это также могло стать мотивом, побудившим автора к созданию поэтических произведений, в которых содержались призывы к жителям западнополесского региона бережно относиться к своему языковому наследию.

Таким образом, неопубликованные литературные произведения Ф. Д. Климчука могут представлять большой интерес для историков,

¹⁷ Там же. Л. 57.

¹⁸ *Гужалоўскі А. А. У светлую будучыню! Беларускае грамадства эпохі «адлігі» (1953–1968)*. Мінск, 2024. С. 55–83.

специалистов в области этнополитологии, славянских микроязыков. Идеи сохранения культурного и языкового своеобразия Брестчины, артикулированные Н. Н. Шеляговичем и его соратниками в период перестройки, имели своих, пусть и немногочисленных, сторонников уже в 1950-е гг. Деятельность Н. Н. Шеляговича, однако, представляла собой классический пример политического авантюризма и «этнического предпринимательства», что обусловило весьма прохладное отношение к нему со стороны Ф. Д. Климчука.

Источники и литература

Государственный архив Брестской области.
Национальный архив Республики Беларусь.

Гужалоўскі А. А. У светлую будучыню! Беларускае грамадства эпохі «адлігі» (1953–1968). Мінск: Выдавец Р. М. Цымбераў, 2024. 344 с.

Казак О. Г., Серёда А. С. Западнополесское этнополитическое движение в Беларуси (конец 1980-х – первая половина 1990-х гг.). Минск: Колорград, 2023. 101 с.

Климчук Ф. Д. Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа: перевод на западнополесский говор: село Симоновичи Дрогичинского района Брестской области Беларуси. Минск: Мэджик, 2010. 390 с.

Клімчук Ф. Д. Пераклады з твораў Л. М. Талстога на гаворкі Палесся. Мінск: Мэджык, 2011. 310 с.

Клімчук Ф. Д. Пераклады на заходнепалескую гаворку: вёска Сіманавічы Драгічынскага раёна Берасцейскай вобласці. Мінск: Мэджык, 2012. 182 с.

Куццова В. М. Фёдар Данілавіч Клімчук (да 80-годдзя з дня нараджэння) // Беларуская лінгвістыка. 2015. № 74. С. 128–132.

References

Huzhaloŭski, A. A. *U svetluiu buduchyniu! Belaruskae hramadstva epokhi «adlihi» (1953–1968)*. Minsk: Vydavets R. M. Tsymberaŭ, 2024, 344 p.

Kazak, O. G., Sereda, A. S. *Zapadnopolesskoe étnopoliticheskoe dvizhenie v Belarusi (konets 1980-kh – pervaia polovina 1990-kh gg.)*. Minsk: Kolorgrad, 2023, 101 p.

Klimchuk, F. D. *Novyi Zavet Gospoda nashego Iisusa Khrista: perevod na zapadnopolesskii govor: selo Simonovichy Drogichinskogo raiona Brestskoi oblasti Belarusi*. Minsk: Medzhik, 2010, 390 p.

Klimchuk, F. D. *Peraklady na zakhodnepaleskuiu havorku: vioska Simanavichy Drahichynskaha raiona Berastseiskai voblastsi*. Minsk: Medzhyk, 2012, 182 p.

Klimchuk, F. D. *Peraklady z tvoraŭ L. M. Talstoha na havorki Palessia*. Minsk: Medzhyk, 2011, 310 p.

Kurtsova, V. M. “Fiodar Danilavich Klimchuk (da 80-hoddzia z dnia nara-dzhennia).” *Belaruskaia lnhvistyka*, 2015, No 74, pp. 128–132.

DOI: 10.31168/2073-5731.2025.1-2.22

O. G. Kazak, A. S. Sereda

**On the Genesis of the West Polesie Ethnopolitical Movement:
From the Unpublished Publicistic Heritage of F. D. Klimchuk
(1950s – 1960s)**

Oleg G. Kazak

Candidate of History, associate professor

Belarus State Economic University

220070, Partizansky Prospect 26, Minsk, Republic of Belarus

E-mail: kazak_og@bseu.by

ORCID: 0000-0003-3859-8071

Artyom S. Sereda

Teacher

Secondary school no. 3 of Zhabinka,

225501, Svobody 9, Zhabinka, Republic of Belarus

E-mail: marcellinus@tut.by

ORCID: 0009-0006-4094-848X

Citation

Kazak O. G., Sereda A. S. On the Genesis of the West Polesie Ethnopolitical Movement: From the Unpublished Publicistic Heritage of F. D. Klimchuk (1950s – 1960s) // Slavic Almanac. 2025. No. 1–2. P. 443–455 (in Russian). DOI: 10.31168/2073-5731.2025.1-2.22

Received: 27.08.2024.

Revised: 15.10.2024.

Accepted: 18.03.2025.

Abstract

The article presents an analysis of the publicistic poetry of F. D. Klimchuk (1935–2018), the famous Belarusian philologist and a specialist in the field of Slavic dialectology. Poems by F. D. Klimchuk, written in the dialect of his native village of Simonovichi (Drogichin district, Brest region, Belarus), were deposited in the funds of the State Archives of the Brest region. The works manifest the ideas of ethnocultural identity of the West Polesie region, the need to preserve the unique dialects of the region, and in a cautious and veiled form declare the possibility of political self-determination of West Polesie. Thus, the main postulates of the participants of the West Polesie ethno-political movement under the leadership of N. N. Shelyagovich (second half of the 1980s – first half of the 1990s) were already formulated by F. D. Klimchuk in the 1950s – 1960s, but at that time there was no opportunity to present them publicly. In the late 1980s and early 1990s, F. D. Klimchuk supported exclusively the cultural component of the West Polesie movement, dissociating himself from N. N. Shelyagovich and his associates, who sought to artificially politicize ethnicity in order to obtain symbolic and power capital. Publicistic materials by F. D. Klimchuk are important for understanding the genesis of the West Polesie ethno-political movement in Belarus and may also be of interest to philologists studying Slavic literary microlanguages.

Keywords

Western Polesie, dialect, Fedor Klimchuk, publicistic poetry.